



## EASYSTART REMOTE



**BG** Работни инструкции

**CS** Návod k obsluze

**DA** Betjeningsvejledning

**DE** Bedienungsanleitung

**EL** Οδηγίες χρήσης

**EN** Operating instructions

**ES** Instrucciones de manejo

**ET** Kasutusjuhend

**FI** Käyttöohje

**FR** Instructions de service

**HR** Priručnik za rad

**HU** Kezelési útmutató

**IT** Istruzioni per l'uso

**JP** 取扱説明書



Zusätzliche Produktinformation

Additional product information

A WORLD OF COMFORT

**BG**

Това ръководство за употреба предоставя бърз преглед на основните функции на този продукт. Допълнителна информация за продукта можете да видите и изтеглите тук:

<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>

Или сканирайте QR кода на заглавната страница.

**УКАЗАНИЕ**

Важно е да се спазват инструкциите и информацията за безопасност в техническата документация, налична за този продукт.

**CS**

Tento návod k použití poskytuje stručný přehled základních funkcí tohoto výrobku. Další informace o produktu si můžete prohlédnout a stáhnout zde:

<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>

Nebo naskenujte QR kód na titulní straně.

**UPOZORNĚNÍ**

Je nutné dodržovat pokyny a bezpečnostní informace uvedené v technické dokumentaci k tomuto výrobku.

**DA**

Denne brugsanvisning giver et hurtigt overblik over de grundlæggende funktioner i dette produkt. Yderligere produktinformation kan ses og downloades her:

<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>

Eller scan QR-koden på forsiden.

**HENVISNING**

Det er vigtigt at overholde instruktionerne og sikkerhedsoplysningerne i de tekniske dokumenter, der er tilgængelige for dette produkt.

**DE**

Diese Bedienungsanleitung bietet eine schnelle Übersicht über die Grundfunktionen dieses Produkts. Zusätzliche Produktinformationen finden Sie hier zur Ansicht und zum Download:

[www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter)

Oder Sie scannen den QR-Code auf der Titelseite.

**HINWEIS**

Die Hinweise und Sicherheitshinweise in den Technischen Dokumenten, die zu diesem Produkt verfügbar sind, unbedingt beachten.

**EL**

Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών παρέχει μια γρήγορη επισκόπηση των βασικών λειτουργιών αυτού του προϊόντος. Πρόσθετες πληροφορίες για το προϊόν μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε εδώ:

<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>

Ή σαρώστε τον κωδικό QR στην πρώτη σελίδα.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Είναι σημαντικό να τηρείτε τις οδηγίες και τις πληροφορίες ασφαλείας που περιέχονται στα τεχνικά έγγραφα που διατίθενται για αυτό το προϊόν.

**EN**

This instruction manual provides a quick overview of the basic functions of this product. Additional product information can be viewed and downloaded here:

<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>

Or scan the QR code on the front page.

**NOTE**

It is essential to observe the instructions and safety information in the technical documents available for this product.

**ES**

Este manual de instrucciones proporciona una rápida visión general de las funciones básicas de este producto. Aquí puede consultar y descargar información adicional sobre el producto:

<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>

O escanee el código QR de la portada.

**NOTA**

Es imprescindible respetar las instrucciones y las indicaciones de seguridad de la documentación técnica disponible para este producto.



ET

Käesolev kasutusjuhend annab kiire ülevaate selle toote põhifunktsioonidest. Täiendavat tooteinfot saab vaadata ja alla laadida siit:  
<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
Või skaneerige esilehel olevat QR-koodi.

**MÄRKUS**

Oluline on järgida selle toote kohta kättesaadavate tehniliste dokumentide juhiseid ja ohutusteavet.

FI

Tämä käyttöopas tarjoaa nopean yleiskatsauksen tämän tuotteen perustoimintoihin. Muita tuotetietoja voi tarkastella ja ladata täältä:  
<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
Tai skannaa etusivulla oleva QR-koodi.

**OHJE**

Tämän tuotteen teknisissä asiakirjoissa annettuja ohjeita ja turvallisuustietoja on ehdottomasti noudatettava.

FR

Ce mode d'emploi offre un aperçu rapide des fonctions de base de ce produit. Vous trouverez ici des informations supplémentaires sur les produits à consulter et à télécharger :  
<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
Ou scannez le code QR sur la page de couverture.

**OBSERVATION**

Respecter impérativement les indications et les consignes de sécurité figurant dans les documents techniques disponibles pour ce produit.

HR

Ovaj korisnički priručnik pruža brzi pregled osnovnih funkcija ovog proizvoda. Dodatne informacije o proizvodu možete pogledati i preuzeti ovdje:  
<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
Ili možete skenirati QR kod na naslovnici.

**NAPOMENA**

Obavezno slijedite upute i sigurnosne upute u tehničkoj dokumentaciji dostupnoj za ovaj proizvod.

HU

Ez a használati útmutató gyors áttekintést nyújt a termék alapvető funkcióiról. További termékinformációk itt tekinthetők meg és tölthetők le:  
<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
Vagy szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

**MEGJEGYZÉS**

A termékhez rendelkezésre álló műszaki dokumentációban szereplő utasításokat és biztonsági információkat feltétlenül be kell tartani.

IT

Questo manuale di istruzioni fornisce una rapida panoramica delle funzioni di base di questo prodotto. Ulteriori informazioni sul prodotto possono essere visualizzate e scaricate qui:  
<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
Oppure scansionate il codice QR in prima pagina.

**NOTA**

È indispensabile osservare le istruzioni e le informazioni sulla sicurezza contenute nella documentazione tecnica disponibile per questo prodotto.

JP

この取扱説明書では、本製品の基本的な機能を簡単に説明しています。その他の製品情報は、こちらから閲覧・ダウンロードできます:  
<https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
またはトップページのQRコードをスキャンしてください。

**注意**

本製品に関する技術文書に記載されている指示および安全情報を遵守することが不可欠です。

## BATTERY SAFETY ADVICE

BG

### ОПАСНОСТ ОТ ОТРАВЯНЕ И ХИМИЧЕСКИ ИЗГЯРЯНИЯ ОТ ПОГЪЛНАТИ БАТЕРИИ

Този продукт съдържа литиева дисковидна батерия (батерия CR 2430), която частично съдържа отровни и разяждащи вещества. Когато тези вещества попаднат в човешкото тяло, те могат за кратко време да доведат до тежки вътрешни наранявания. Батерията (дисковидна батерия) и капакът на батерията на това дистанционно управление са дребни части и могат да бъдат погълнати от деца. **Съществува опасност за живота!**

- Не поглъщайте батерията (дисковидната батерия).
- Ако батерия (дисковидна батерия) бъде погълната или има съмнения, че е погълната, незабавно потърсете лекарска помощ.
- Съхранявайте батериите (дисковидните батерии), както и всички дребни части, на място недостъпно за деца.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани и инструктирани и не трябва да играят с дребните части на дистанционното управление.
- Ако капакът на отделението за батериите не е затворен сигурно, не използвайте повече продукта и го дръжте далеч от деца.

CS

### NEBEZPEČÍ OTRAVY A POLEPTÁNÍ PŘI POLKNUTÍ BATERIÍ

Tento výrobek obsahuje lithiový knoflíkový článek (batérie CR 2430), jenž částečně obsahuje jedovaté a leptavé látky. Pokud se tyto látky dostanou do lidského těla, mohou v krátké době způsobit vážná vnitřní zranění. Baterie (knoflíkový článek) a kryt příhrádky na baterie tohoto dálkového ovladače jsou malé součásti, které mohou spolknout děti. **Existuje nebezpečí pro život!**

- Nepolykejte baterie (knoflíkové články).
- V případě spolknutí baterií (knoflíkových článků) nebo pokud máte podezření, že byly spolknuty, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.
- Baterie (knoflíkové články) a všechny malé součásti uchovávejte mimo dosah dětí.
- Děti musí být pod dohledem nebo poučeny a nesmí si hrát s malými součástmi dálkového ovladače.
- Pokud nelze kryt příhrádky na baterie bezpečně uzavřít, přestaňte výrobek používat a dejte jej mimo dosah dětí.

DA

### FARE FOR FORGIFTNING OG ÆTSNING PÅ GRUND AF SLUGTE BATTERIER

Dette produkt indeholder en lithium-knapcelle (batteri CR 2430), der til dels består af giftige og ætsende stoffer. Hvis disse stoffer kommer ind i den menneskelige krop, kan de forårsage alvorlige indre skader på kort tid. Batteri (knapcelle) og batterirummets dæksel på fjernbetjeningen er smådele og kan sluges af børn. **Livsfare!**

- Slug ikke batterier (knapceller).
- Hvis batterier (knapceller) sluges, eller du har mistanke om, at de er blevet slugt, skal du straks søge lægehjælp.
- Opbevar batterier (knapceller) og alle smådele utilgængeligt for børn.
- Børn skal være under opsyn eller instrueres og må ikke lege med fjernbetjeningens smådele.
- Hvis batterirummets dæksel ikke mere kan lukkes korrekt, stop med at bruge produktet og hold det væk fra børn.

DE

### ERSTICKUNGS- UND VERGIFTUNGSGEFAHR DURCH VERSCHLUCKTE BATTERIEN

Dieses Produkt enthält eine Lithium-Knopfzelle (Batterie CR 2430), die zum Teil aus giftigen und ätzenden Substanzen besteht. Wenn diese Substanzen in den menschlichen Körper gelangen, können sie in kurzer Zeit zu schweren inneren Verletzungen führen. Die Batterie (Knopfzelle) und der Batteriefachdeckel dieser Fernbedienung sind Kleinteile und können von Kindern verschluckt werden. **Es besteht Lebensgefahr durch Erstickten!**

- Batterien (Knopfzellen) nicht verschlucken.
- Wenn Batterien verschluckt werden oder der Verdacht besteht, dass sie verschluckt wurden, unverzüglich ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
- Batterien sowie alle Kleinteile für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Kinder sind zu beaufsichtigen und dürfen mit den Kleinteilen der Fernbedienung nicht spielen.
- Wenn der Batteriefachdeckel nicht sicher schließt, das Produkt nicht mehr benutzen und von Kindern fernhalten.

## BATTERY SAFETY ADVICE

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ  
ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΚΑΤΑΠΟΣΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ**

Το παρόν προϊόν περιέχει μια επίπεδη μπαταρία λιθίου (μπαταρία CR 2430) η οποία αποτελείται εν μέρει από δηλητηριώδεις και καυστικές ουσίες. Εάν αυτές οι ουσίες εισχωρήσουν στο ανθρώπινο σώμα, μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς εσωτερικούς τραυματισμούς σε σύντομο χρόνο. Η μπαταρία (επίπεδη μπαταρία τύπου κομβίου) και το καπάκι της θήκης της μπαταρίας αυτού του τηλεχειριστηρίου αποτελούν μικρά εξαρτήματα που τα παιδιά μπορεί να καταπιούν. **Υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή!**

**RISK OF POISONING AND CHEMICAL BURNS DUE  
TO SWALLOWED BATTERIES**

This product contains a lithium button cell (CR 2430 battery), which partly consists of toxic and caustic substances. If these substances get into the human body they can very quickly cause serious internal injuries. The battery (button cell) and the battery compartment cover of this remote control are small parts and can be swallowed by children. **Danger. Risk to life!**

**PELIGRO DE INTOXICACIÓN Y CAUSTICACIÓN POR  
INGESTIÓN DE BATERÍAS**

Este producto contiene una pila de botón de litio (batería CR 2430), en parte constituida de sustancias tóxicas y cáusticas. Cuando estas sustancias alcanzan el cuerpo humano en poco tiempo pueden conducir a graves lesiones internas. La batería (pila de botón) y la tapa del compartimiento de la batería de este control remoto son piezas pequeñas y pueden ser tragadas por niños. **¡Existe peligro de vida!**

**ALLANEELATUD PATAREIDEST TULENEV MÜRGI-  
STUS- JA SÕOVITUSOHT**

Selles tootes on liitium-nõopatarei (CR 2430), mis koosneb osaliselt mürgistest ja sõõvitavatest ainetest. Kui need ained satuvad inimese kehasse, võivad nad lühikese ajaga põhjustada raskeid sise-mis vigastusi. Selle kaugjuhtimispuhldi nõopatarei ja patareisahtli kaas on väikedetailid ning lapsed võivad need alla neelata. **See on eluohtlik!**

- Μην καταπίνετε τις μπαταρίες (επίπεδες μπαταρίες τύπου κομβίου).
- Σε περίπτωση κατάποσης μπαταριών (επίπεδων μπαταριών τύπου κομβίου) ή ακόμη και υποφώγια για κατάποση, ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.
- Διατηρείτε τις μπαταρίες (επίπεδες μπαταρίες τύπου κομβίου) καθώς και τα μικρά εξαρτήματα σε μέρος μη προσβάσιμο για τα παιδιά.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται και να ενημερώνονται, ενώ απαγορεύεται να παίζουν με τα μικρά εξαρτήματα του τηλεχειριστηρίου.
- Εάν το καπάκι της θήκης της μπαταρίας δεν κλείνει καλά, μη συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν και κρατήστε το μακριά από τα παιδιά.

- Do not swallow batteries (button cells).
- If batteries (button cells) are swallowed or are thought to have been swallowed, get medical help immediately.
- Keep batteries (button cells) as well as all small parts out of reach of children.
- Children must be supervised or instructed and must not play with the small parts of the remote control.
- If the battery compartment cover does not close properly, stop using the product and keep it out of reach of children.

- No tragar las baterías (pilas de botón).
- Cuando se tragan baterías (pilas de botón) o existe la sospecha que hayan sido tragadas, solicitar inmediatamente ayuda médica.
- Guardar las baterías (pilas de botón) así como todas las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.
- Los niños deben ser vigilados o bien instruidos y no pueden jugar con las piezas pequeñas del control remoto.
- En caso de que la tapa del compartimiento de la batería no cierre con seguridad, no utilizar más el producto y mantenerlo alejado de los niños.

- Nõopatareisid ei tohi alla neelata.
- Kui nõopatarei on alla neelatud või kui on selline kahtlus, minge viivitamatult arsti juurde.
- Hoidke nõopatareisid ja kõiki muid väikeseid detaile lastele kättesaamatus kohas.
- Lapsi tuleb valvata ja juhendada, et nad ei mängiks kaugjuhtimispuhldi väikedetailidega toodetega.
- Kui patareisahtli kaas ei jää korralikult kinni, ärge kasutage toodet ja jälgige, et see ei satuks laste kätte.

## BATTERY SAFETY ADVICE

### NIELAISTUT PARISTOT AIHEUTTAVAT MYRKYTYS- JA SYÖPYMISVAARAN

FI

Tämä tuote sisältää litium-nappipariston (paristo CR 2430), joka koostuu osittain myrkyllisistä ja syövyttävistä aineista. Kun näitä aineita joutuu ihmiskehoon, ne voivat aiheuttaa lyhyessä ajassa vakavia sisäisiä vammoja. Paristo (nappiparisto) ja tämän kauko-ohjaimen kansi ovat pieniä osia, joita pienet lapset voivat nielaista. **Hengenvaara!**

- Paristoja (nappiparistoja) ei saa nielaista.
- Jos paristoja (nappiparisto) nielaistaan tai epäillään, että niitä on nielaistu, tarvitaan välittömästi lääkärin apua.
- Paristoja (nappiparistoja) ja kaikkia pieniä osia on säilytettävä lasten ulottumattomissa.
- Lapsia on valvottava ja/tai neuvottava, eivätkä he saa leikkiä kauko-ohjaimen pienillä osilla.
- Ellei paristokotelon kansi sulkeudu enää turvallisesti, älä käytä tuotetta enää ja pidä se pois lasten ulottuvilta.

### RISQUES D'INTOXICATION ET DE BRÛLURES PAR ACIDE DUS À L'INGESTION DES BATTERIES

FR

Ce produit contient une pile bouton au lithium (batterie CR 2430) partiellement composée de substances toxiques et corrosives. La pénétration de ces substances dans le corps humain peut causer des lésions internes graves en très peu de temps. La batterie (pile bouton) et le couvercle du compartiment à pile de la télécommande sont des petites pièces que les enfants pourraient avaler. **Danger mortel !**

- Ne jamais avaler les batteries (piles boutons).
- Consulter immédiatement un médecin après avoir avalé des batteries (piles boutons) ou en supposant que quelqu'un les ait avalées.
- Ranger toujours les batteries (piles boutons) et tous les petits accessoires hors de portée de la main des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés ou instruits, en veillant à ce qu'ils ne jouent jamais avec les petites pièces de la télécommande.
- Si le couvercle du compartiment à pile ne ferme plus correctement, ne plus utiliser le produit et le conserver hors de portée de main des enfants.

### OPASNOST OD TROVANJA I KEMIJSKIH OPEKLINA ZBOG PROGUTANIH BATERIJA

HR

Ovaj proizvod sadržava litijску gumbastu bateriju (bateriju CR 2430) koja se djelomično sastoji od otrovnih ili nagrizajućih tvari. Ako te tvari uđu u ljudsko tijelo, u kratkom vremenu mogu prouzročiti teške unutarnje ozljede. Baterija (gumbasta baterija) i poklopac pretinca za bateriju ovog daljinskog upravljača su mali dijelovi i djeca ih mogu progutati. **Postoji opasnost za život!**

- Nemojte progutati baterije (gumbaste baterije).
- Ako progutate baterije (gumbaste baterije) ili postoji opasnost da ste ih progutali, odmah potražite liječničku pomoć.
- Baterije (gumbaste baterije) i sve male dijelove držite izvan dohvata djece.
- Djecu treba nadzirati odn. podučiti i ne smiju se igrati s malim dijelovima daljinskog upravljača.
- Ako se poklopac pretinca za bateriju ne zatvara sigurno, nemojte dalje upotrebljavati proizvod i držite ga izvan dohvata djece.

## BATTERY SAFETY ADVICE

### AZ ELEMEEK LENYELÉSE MÉRGEZÉS- ÉS MARÁSVESZÉLYT OKOZ

Ez a termék egy CR 2430 lítiumos gombelemet tartalmaz, mely részben mérgező és maró anyagokból áll. Ha ezek az anyagok bekerülnek az emberi testbe, rövid időn belül súlyos belső sérüléseket okozhatnak. A távirányító (gomb)elemei és az elemtartó rekesz fedele kis alkatrészek, amelyeket gyerekek lenyelhetnek. **Ez életveszélyt okoz!**

HU

- A (gomb)elemeket senki ne nyelje le.
- Ha valaki (gomb)elemeket nyelt le, vagy ennek gyanúja áll fenn, azonnal vegyen igénybe orvosi segítséget.
- A (gomb)elemeket, valamit minden kis alkatrészt gyermekek által nem hozzáférhető helyen tárolja.
- Figyeljen a gyerekekre, ill. utasítsa őket, hogy a távirányító kis részeivel ne játszanak.
- Ha az elemtartó rekesz fedele nem záródik biztonságosan, ne használja tovább a terméket, és gyermekektől tartsa távol.

### RISCHIO DI AVVELENAMENTO E DI USTIONI DOVUTI ALL'INGESTIONE DI BATTERIE

Questo prodotto contiene una pila a bottone al litio (batteria CR 2430) costituita in parte da sostanze tossiche e corrosive. Se queste sostanze entrano nel corpo umano, possono causare in breve tempo gravi lesioni interne. La batteria (pila a bottone) e il coperchio del vano batteria di questo telecomando sono particolari minuti facilmente ingeribili dai bambini. **Ciò comporta pericolo di morte!**

IT

- Non ingerire le batterie (pile a bottone).
- Se le batterie (pile a bottone) vengono ingerite o se si sospetta che siano state ingerite, consultare immediatamente un medico.
- Tenere le batterie (pile a bottone) e tutti i particolari minuti fuori dalla portata dei bambini.
- I bambini devono essere sorvegliati o istruiti e non devono giocare con i particolari minuti del telecomando.
- Se il coperchio del vano batteria non si chiude in modo sicuro, interrompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.

### バッテリーを飲み込むことによる中毒と化学火傷の危険

この製品には毒性を持ち化学火傷をもたらす物質が一部利用されているリチウムボタン電池 (バッテリー CR 2430) が含まれています。この物質が人体に入ると、短時間で体内に重大なケガをもたらすことがあります。バッテリー (ボタン電池) とリモートコントロールのバッテリーカバーは小さい部品であるため子どもが飲み込む恐れがあります。 **生命の危険があります!**

JP

- バッテリー (ボタン電池) を飲み込まないでください。
- もしバッテリー (ボタン電池) を飲み込んだ場合もしくは飲み込んだ恐れがある場合、速やかに医師に助言を求めてください。
- バッテリー (ボタン電池) や小さな部品全てを子どもの手の届かないところで保管してください。
- 子どもを常に監視下に置いて指示を与えリモートコントロールの小さい部品で遊ぶことは許さないでください。
- バッテリーカバーが完全に閉じない場合、製品を利用せず小さい子供から離れたところで管理してください。



## INSERT / CHANGE BATTERY

**BG**

- Отворете отделението за батерията.
- Разхлабете държача на батерията (скобата) и го плъзнете настрана.
- Вероятно. Извадете празната батерия.
- Извадете батерията от опаковката.
- Поставете нова батерия.

### УКАЗАНИЕ

Батерията е правилно поставена, когато

- означението на положителния полюс и означението на типа на батерията са четливи.
- Затворете държача на батерията (скобата) и фиксирайте.
  - Поставете и фиксирайте капака на отделението за батерията.
  - Активиране на мобилната част (вижте инструкциите за експлоатация).

**CS**

- Otevřete přihrádku na baterii.
- Uvolněte držák baterie (svorku) a posuňte ji do strany.
- Možná. Vyměňte vybitou baterii.
- Vyměňte baterii z obalu.
- Vložte novou baterii.

### UPOZORNĚNÍ

- Baterie je správně vsazena, je-li čitelný znak kladného pólu a typové označení baterie.
- Zavřete pojistku baterie (svorku) a zajistěte ji.
  - Víčko přihrádky na baterii nasadte a zaklapněte je na místo.
  - Aktivujte přenosnou část (viz návod k obsluze).

**DA**

- Batterirummet åbnes.
- Løs batteriholderen (klemmen), og skub den til siden.
- Eventuelt. Fjern det tomme batteri.
- Tag batteriet ud af emballagen.
- Et nyt batteri sættes i.

### HENVISNING

- Batteriet er sat rigtigt i, når pluspol-tegnet og batteriets typebetegnelse kan læses.
- Luk batteriholderen (klemmen), og aktiver den.
  - Sæt batterirumdækslet på og lad det gå i indgreb.
  - Aktivierung af mobil del (se betjeningsvejledning).

**DE**

- Batteriefach öffnen.
- Batteriesicherung (Klammer) entrasten und zur Seite schieben.
- Ggf. leere Batterie entnehmen.
- Batterie aus der Verpackung nehmen.
- Neue Batterie einsetzen.

### HINWEIS

- Die Batterie ist richtig eingesetzt, wenn das Pluspol-Zeichen und die Typenbezeichnung der Batterie lesbar sind.
- Batteriesicherung schließen und einrasten.
  - Batteriefachdeckel aufsetzen und einrasten.
  - Mobilteil aktivieren (siehe Bedienungsanleitung).

**EL**

- Ανοίξτε τη θήκη της μπαταρίας.
- Χαλαρώστε το συγκρατητήρα μπαταρίας (σφιγκτήρας) και σύρετε το στο πλάι.
- Πιθανώς. Αφαιρέστε την άδεια μπαταρία.
- Βγάλτε την μπαταρία από τη συσκευασία.
- Τοποθετήστε νέα μπαταρία.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η μπαταρία είναι σωστά τοποθετημένη, όταν το

- σημάδι του θετικού πόλου και η ονομασία τύπου της μπαταρίας μπορούν να διαβαστούν.
- Κλείστε το συγκρατητήρα μπαταρίας (σφιγκτήρας) και ασφαλίστε το.
  - Τοποθετήστε και ασφαλίστε το κάλυμμα της θήκης της μπαταρίας.
  - Ενεργοποιήστε το φορητό μέρος (δείτε τις Οδηγίες χρήσης).

**EN**

- Open the battery compartment
- Release the battery safety catch (clip) and push it to the side.
- If necessary, remove dead battery.
- Remove the battery from the packaging.
- Insert new battery.

### NOTE

- The battery has been correctly inserted if the plus pole symbol and the type designation of the battery can be read.
- Close the battery safety catch and snap it into place.
  - Put on the battery compartment cover and latch into place.
  - Activate the mobile unit (see User Manual)

**ES**

- Compartimiento de batería abierto.
- Desbloquee el fusible de la batería (pinza) y empujalo hacia un lado.
- Si es necesario, retire la batería vacía.
- Retire la batería del embalaje.
- Colocar una batería nueva.

### NOTA

- La batería está correctamente colocada, cuando el símbolo de polo positivo y la denominación de tipo de la batería son legibles.
- Cierre y encastrar el fusible de la batería (pinza).
  - Colocar y encastrar la tapa del compartimiento de batería.
  - Activar la etapa móvil (Instrucciones de manejo).



## INSERT / CHANGE BATTERY

**ET**

- Avenge patareipesa.
- Keerake aku hoidik (klamber) lahti ja libistage see küljele.
- Võimalik. Eemaldage tühi patarei.
- Võtke aku pakendist välja.
- Pange uus patarei sisse.

### MÄRKUS

- Patarei on õiges asendis, kui plusspoole märk ja patarei tüübitähis on nähtaval.
- Sulgege aku hoidik (klamber) ja kinnitage.
  - Asetage patareipesa kaas peale ja lükake kinni.
  - Aktiveerige juhtpult (vaata Kasutusjuhend).

**FI**

- Avaa paristokotelo.
- Löysää paristopidike (pidike) ja työnnä se sivulle.
- Mahdollisesti. Poista tyhjä akku.
- Ota paristo pakkauksesta.
- Aseta uusi paristo.

### OHJE

- Paristo on oikein paikoillaan, kun plusnapa-merkki ja pariston merkintä ovat luettavissa.
- Sulje akun pidike (pidike) ja lukitse.
  - Aseta ja lukitse paristokotelon kansi.
  - Aktivoi mobiiliyksikkö (katso käyttöohje).

**FR**

- Ouvrir le compartiment de la pile.
- Déverrouillez le fusible de la batterie (pince) et poussez-le sur le côté.
- Si nécessaire, retirez la batterie vide.
- Retirez la pile de l'emballage.
- Mettre une nouvelle pile en place.

### À SAVOIR

- Le pile est correctement insérée du moment que le signe du pôle plus et la désignation du type de pile sont lisibles.
- Fermez le fusible de la batterie (pince) et engagez-le.
  - Mettre le couvercle du compartiment à pile en place et l'encliqueter.
  - Activation du poste mobile (voir Instructions de service).

**HR**

- Otvorite odjeljak za baterije.
- Otpustite držač baterije (stezaljku) i gurnite ga u stranu.
- Možda. Izvadite praznu bateriju.
- Izvadite bateriju iz pakiranja.
- Umetnite novu bateriju.

### BILJEŠKA

- Baterija je pravilno umetnuta ako su simbol pozitivnog pola i oznaka tipa baterije čitljivi.
- Zatvorite osigurač baterije i pritisnite na mjesto.
  - Stavite poklopac odjeljka za baterije i pritisnite na svoje mjesto.
  - Aktivirajte mobilnu slušalicu (pogledajte upute za uporabu).

**HU**

- Nyissa ki az elemrekeszt.
- Lazítsa meg az elemtartót (bilincset), és csúsztassa oldalra.
- Esetleg. Vegye ki az üres elemet.
- Vegye ki az akkumulátort a csomagolásból.
- Helyezze be az új elemet.

### MEGJEGYZÉS

- Az elemet akkor helyezte be megfelelően, ha a pozitív pólus jele és az elem típusának megnevezése olvasható.
- Csukja be az elemtartót (bilincset) és rögzítse.
  - Az elemrekesz fedelét helyezze fel és pattintsa be.
  - Aktiválja a hordozható készüléket (lásd kezelési útmutató).

**IT**

- Aprire il vano batteria.
- Allentare il fermo della batteria (morsetto) e farlo scorrere di lato.
- Possibilmente, rimuovere la batteria scarica.
- Estrarre la batteria dalla confezione.
- Inserire la batteria nuova.

### NOTA

- La batteria è inserita correttamente se sono leggibili il simbolo del terminale positivo e l'identificazione della batteria.
- Chiudere il fermo della batteria (morsetto) e innestare.
  - Applicare il coperchio del vano batteria finché non scatta in posizione.
  - Attivare la parte mobile (vedere le istruzioni per l'uso).

**JP**

- バッテリーコンパートメントを開きます。
- バッテリーリテーナー(クランプ)を緩め、横にスライドさせます。
- おそらく。空のバッテリーを取り外します。
- パッケージからバッテリーを取り出します。
- 新しいバッテリーを挿入します。

### 注意

正極記号と電池の種類指定が判読できる場合

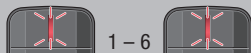
- は、電池が正しく挿入されています。
- バッテリーヒューズを閉じて、カチッとめ込みます。
  - バッテリーコンパートメントカバーを装着し、所定の位置をクリックします。
  - ハンドセットをアクティブにします(操作手順を参照)。

|           | 1                                      |                                                                              |                                      |
|-----------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BG</b> | БУТОНИ<br>Основна функция              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Отоплителен уред ВКЛ</li> <li>Потвърждаване на настройка</li> <li>Запитване за работния режим</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Отоплителен уред ИЗКЛ</li> <li>Извършване на настройки</li> </ul>              |
| <b>CS</b> | Tlačítka<br>Základní funkce            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Topný přístroj ZAP</li> <li>Potvrdit nastavení</li> <li>Dotaz na provozní stav</li> </ul>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Topný přístroj VYP</li> <li>Provést nastavení</li> </ul>                       |
| <b>DA</b> | TASTER<br>Grundfunktion                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Varmeapparat ON</li> <li>Bekræftelse af indstillinger</li> <li>Forespørgsel om driftstilstand</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Varmeapparat OFF</li> <li>Gennemførelse af indstillinger</li> </ul>            |
| <b>DE</b> | Tasten<br>Grundfunktion / LED-Anzeigen | <ul style="list-style-type: none"> <li>Heizgerät EIN</li> <li>Einstellung bestätigen</li> <li>Betriebszustand abfragen</li> </ul>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Heizgerät AUS</li> <li>Einstellungen vornehmen</li> </ul>                      |
| <b>EL</b> | Πλήκτρα<br>Βασική λειτουργία           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Θερμαντική συσκευή ON</li> <li>Επιβεβαίωση ρύθμισης</li> <li>Ερώτηση κατάστασης λειτουργίας</li> </ul>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Θερμαντική συσκευή OFF</li> <li>Εκτέλεση ρυθμίσεων</li> </ul>                  |
| <b>EN</b> | Buttons<br>Basic function              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Heater ON</li> <li>Confirm setting</li> <li>Query the operating state</li> </ul>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Heater OFF</li> <li>Make settings</li> </ul>                                   |
| <b>ES</b> | TECLAS<br>Funciones básicas            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Calentador ON</li> <li>Confirmar configuración</li> <li>Consultar nivel de funcionamiento</li> </ul>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Calentador OFF</li> <li>Realizar los ajustes</li> </ul>                        |
| <b>ET</b> | NUPUD<br>Põhifunktsioon                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kütteseade SISSE</li> <li>Seadistuse kinnitamine</li> <li>Tööseisundi päring</li> </ul>                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kütteseade VÄLJA</li> <li>Seadistamine</li> </ul>                              |
| <b>FI</b> | Painikkeet<br>Perustoiminto            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lämmityslaitte PÄÄLLE</li> <li>Vahvista asetus</li> <li>Käyntitilan kysely</li> </ul>                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lämmityslaitte POIS</li> <li>Säätöjen teko</li> </ul>                          |
| <b>FR</b> | Boutons<br>Fonction de base            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Appareil de chauffage MARCHÉ</li> <li>Validation du paramétrage</li> <li>Interrogation de l'état de service</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>ARRÊT de l'appareil de chauffage</li> <li>Procéder aux paramétrages</li> </ul> |
| <b>HR</b> | Tipke<br>Osnovne funkcije              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uređaj za grijanje UKLJ.</li> <li>Potvrda postavke</li> <li>Provjera radnog stanja</li> </ul>                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uređaj za grijanje ISKLJ.</li> <li>Namještanje postavki</li> </ul>             |
| <b>HU</b> | Gombok<br>Alapfunkciók                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fűtőberendezés BE</li> <li>Beállítás jóváhagyása</li> <li>Üzemi állapot lekérdezése</li> </ul>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fűtőberendezés KI</li> <li>Beállítások végrehajtása</li> </ul>                 |
| <b>IT</b> | Tasti<br>Funzione base                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Riscaldatore ON</li> <li>Confermare l'impostazione</li> <li>Controllare lo stato di esercizio</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Riscaldatore OFF</li> <li>Effettuare le impostazioni</li> </ul>                |
| <b>JP</b> | ボタン<br>基本的な機能                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>ヒータ ON</li> <li>設定の確定</li> <li>運転モードを確認</li> </ul>                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>ヒータ OFF</li> <li>設定を行う</li> </ul>                                              |

|                                                    |                                                               |                                                                       |                                                               |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|                                                    |                                                               |                                                                       |                                                               |
| Светодиодът свети в зелено<br>– Предаване на данни | Светодиодът мига в зелено (12x)<br>– Отоплителен уред ВКЛ     | Светодиодът мига в зелено (5x)<br>– Отоплителен уред в употреба       | Светодиодът мига в червено (12x)<br>– Отоплителен уред ИЗКЛ   |
| LED svítí zeleně<br>– Přenos dat                   | LED bliká zeleně (12x)<br>– topný přístroj ZAP                | LED bliká zeleně (5x)<br>– topný přístroj v provozu                   | LED bliká červeně (12x)<br>– topný přístroj VYP               |
| LED lyser grønt<br>– Dataoverførsel                | LED blinker grønt (12x)<br>– Varmeapparat ON                  | LED blinker grønt (5x)<br>– Varmeapparat i drift                      | LED blinker rødt (12x)<br>– Varmeapparat OFF                  |
| Led leuchtet grün<br>– Datenübertragung            | Led blinkt grün (12x)<br>– Heizgerät EIN                      | Led blinkt grün (5x)<br>– Heizgerät in Betrieb                        | Led blinkt rot (12x)<br>– Heizgerät AUS                       |
| To LED ανάβει πράσινο<br>– Μετάδοση δεδομένων      | To LED αναβοσβήνει πράσινο (12x)<br>– Θερμαντική συσκευή ON   | To LED αναβοσβήνει πράσινο (5x)<br>– Θερμαντική συσκευή σε λειτουργία | To LED αναβοσβήνει κόκκινο (12x)<br>– Θερμαντική συσκευή OFF  |
| LED lights up green<br>– Data transmission         | LED flashes green (12x)<br>– Heater ON                        | LED flashes green (5x)<br>– Heater is in operation                    | LED flashes red (12x)<br>– Heater OFF                         |
| LED brilla verde<br>– Transmisión de datos         | LED brilla verde (12x)<br>– Calentador ON                     | LED brilla verde (5x)<br>– Calentador en servicio                     | LED brilla rojo (12x)<br>– Calentador OFF                     |
| LED põleb roheliselt<br>– andmeedastus             | LED vilgub roheliselt (12x)<br>– kütteseade SISSE             | LED vilgub roheliselt (5x)<br>– kütteseade töötab                     | LED vilgub punaselt (12x)<br>– kütteseade VÄLJA               |
| LED loistaa vihreänä<br>– Tiedonsiirto             | LED vilkkuu vihreänä (12x)<br>– Lämmityslaitte PÄÄLLE         | LED vilkkuu vihreänä (5x)<br>– Lämmityslaitte käynnissä               | LED vilkkuu punaisena (12x)<br>– Lämmityslaitte POIS          |
| DEL brille en vert<br>– transmission des données   | DEL clignote en vert (12 X)<br>– appareil de chauffage MARCHE | DEL clignote en vert (5 X)<br>– appareil de chauffage en service      | DEL clignote en rouge (12 X)<br>– appareil de chauffage ARRÊT |
| LED svijetli zeleno<br>– prijenos podataka         | LED treperi zeleno (12x)<br>– uređaj za grijanje UKLJ.        | LED treperi zeleno (5x)<br>– uređaj za grijanje u pogonu              | LED treperi crveno (12x)<br>– uređaj za grijanje ISKLJ.       |
| A LED zölden világít<br>– Adátátvitel              | A LED zölden villog (12x)<br>– Fűtőberendezés BE              | A LED zölden villog (5x)<br>– A fűtőberendezés üzemel                 | A LED pirosan villog (12x)<br>– Fűtőberendezés KI             |
| Il LED si accende in verde<br>– trasmissione dati  | Il LED lampeggia in verde (12x)<br>– riscaldatore acceso      | Il LED lampeggia in verde (5x)<br>– riscaldatore in funzione          | Il LED lampeggia in rosso (12x)<br>– riscaldatore spento      |
| LEDが緑に点灯<br>– データ伝送                                | LEDが緑に点滅 (12x)<br>– ヒータON                                     | LEDが緑に点滅 (5x)<br>– ヒータが作動中                                            | LEDが赤に点滅 (12x)<br>– ヒータ OFF                                   |

|           | 2                                                                                                                                                               |  | → |  | → |  | → |  | → |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------|---|
| <b>BG</b> | ПОКАЗВАНЕ НА ТЕКУЩАТА ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА РАБОТА<br>▪ Задръжете натиснат бутон  | Светодиодът свети в зелено<br>– Предаване на данни                                |   | Светодиодът мига 8 сек. в червено                                                 |   | Светодиодът свети в зелено<br>– Предаване на данни                                |   | Светодиодът мига в червено, напр. 3x = 30 мин.                                    |   |
| <b>CS</b> | ZOBRAZENÍ AKTUÁLNÍ DOBY PROVOZU<br>▪ Přidržte tlačítko  stisknuté              | LED svítí zeleně<br>– Přenos dat                                                  |   | LED bliká 8 s červeně                                                             |   | LED svítí zeleně<br>– Přenos dat                                                  |   | LED bliká červeně, například 3x = 30 min.                                         |   |
| <b>DA</b> | VISNING AF DEN AKTUELLE DRIFTSTID<br>▪ Tast  holdes trykket ind                | LED lyser grønt<br>– Dataoverførsel                                               |   | LED blinker 8 sek. rødt                                                           |   | LED lyser grønt<br>– Dataoverførsel                                               |   | LED blinker rødt, f.eks. 3x = 30 min.                                             |   |
| <b>DE</b> | Aktuelle Betriebsdauer anzeigen<br>▪ Taste  gedrückt halten                    | LED leuchtet grün<br>– Datenübertragung                                           |   | LED blinkt 8 Sek. rot                                                             |   | LED leuchtet grün<br>– Datenübertragung                                           |   | LED blinkt rot, z.B. 3x = 30 Min.                                                 |   |
| <b>EL</b> | ΠΡΟΒΟΛΗ ΤΡΕΧΟΥΣΑΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ<br>▪ Πιέστε και κρατήστε το πλήκτρο    | Το LED ανάβει πράσινο<br>– Μετάδοση δεδομένων                                     |   | Το LED αναβοσβήνει κόκκινο για 8 δευτερόλεπτα                                     |   | Το LED ανάβει πράσινο<br>– Μετάδοση δεδομένων                                     |   | Το LED αναβοσβήνει κόκκινο, π.χ. 3x = 30 λεπτά                                    |   |
| <b>EN</b> | DISPLAY CURRENT OPERATING TIME<br>▪ Keep button  pressed                     | LED lights up green<br>– Data transmission                                        |   | ▪ LED flashes red for 8 sec.                                                      |   | LED lights up green<br>– Data transmission                                        |   | LED flashes red, e.g. 3x = 30 min.                                                |   |
| <b>ES</b> | INDICAR DURACIÓN DE SERVICIO ACTUAL<br>▪ Mantener oprimida la tecla          | LED brilla verde<br>– Transmisión de datos                                        |   | ▪ LED parpadea 8 segundos rojo                                                    |   | LED brilla verde<br>– Transmisión de datos                                        |   | LED parpadea rojo, p.ej. 3x = 30 min.                                             |   |
| <b>ET</b> | PRAEGUSE TÖÖAJA NÄITAMINE<br>▪ Hoidke nuppu  all                             | LED põleb roheliselt<br>– andmeedastus                                            |   | LED vilgub 8 sekundit punaselt                                                    |   | LED põleb roheliselt<br>– andmeedastus                                            |   | LED vilgub punaselt, nt 3x = 30 min                                               |   |

3



### ПРОЯНА НА ОСТА- ВАЩАТА ПРОДЪЛЖИ- ТЕЛНОСТ НА РАБОТА

- Отпуснете бутона

Светодиодът мига в червено =  
продължителност на работа

|              |              |
|--------------|--------------|
| 1x = 10 мин. | 4x = 40 мин. |
| 2x = 20 мин. | 5x = 50 мин. |
| 3x = 30 мин. | 6x = 60 мин. |

- Потвърдете избраната продължителност на работа в паузите на последователността от мигане с бутона .
  - Светодиодът свети в зелено: Предаване на данни
  - Светодиодът мига в червено, напр. 4x = 40 минути

### TRVALÁ ZMĚNA DOBY PROVOZU

- Тlačítko uvolněte

LED bliká červeně = doba provozu

|              |              |
|--------------|--------------|
| 1x = 10 min. | 4x = 40 min. |
| 2x = 20 min. | 5x = 50 min. |
| 3x = 30 min. | 6x = 60 min. |

- Vybranou dobu provozu potvrďte v pauzách mezi jednotlivými sekvencemi blikání tlačítkem .
  - LED svítí zeleně: Přenos dat
  - LED bliká červeně: například 4x = 40 min.

### PERMANENT ÆNDRING AF DRIFT- STID

- Slip tast

LED blinker rødt = driftstid

|              |              |
|--------------|--------------|
| 1x = 10 min. | 4x = 40 min. |
| 2x = 20 min. | 5x = 50 min. |
| 3x = 30 min. | 6x = 60 min. |

- Den valgte driftstid bekræftes i pauserne af blinksekvenserne med tasten .
  - LED lyser grønt: Dataoverførsel
  - LED blinker rødt, f.eks. 4x = 40 min.

### BETRIEBSDAUER BLEIBEND ÄNDERN

- Taste loslassen

LED blinkt rot = Betriebsdauer

|              |              |
|--------------|--------------|
| 1x = 10 Min. | 4x = 40 Min. |
| 2x = 20 Min. | 5x = 50 Min. |
| 3x = 30 Min. | 6x = 60 Min. |

- Ausgewählte Betriebsdauer in den Pausen der Blinksequenzen mit Taste bestätigen.
  - LED leuchtet grün: Datenübertragung
  - LED blinkt rot: z. B. 4x = 40 Minuten

### ΜΟΝΙΜΗ ΑΛΛΑΓΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡ- ΓΙΑΣ

- Αφήστε ελεύθερο το πλήκτρο

To LED αναβοσβήνει κόκκινο = διάρκεια λειτουργίας

|               |               |
|---------------|---------------|
| 1x = 10 λεπτά | 4x = 40 λεπτά |
| 2x = 20 λεπτά | 5x = 50 λεπτά |
| 3x = 30 λεπτά | 6x = 60 λεπτά |

- Επιβεβαιώστε την επιλεγμένη διάρκεια λειτουργίας στα διαλείμματα των ακολουθιών που αναβοσβήνουν με το πλήκτρο .
  - To LED ανάβει πράσινο: Μετάδοση δεδομένων
  - To LED αναβοσβήνει κόκκινο: π.χ. 4x = 40 λεπτά

### PERMANENTLY CHANGE THE OPERAT- ING TIME

- Release button

LED flashes red = operating time

|              |              |
|--------------|--------------|
| 1x = 10 min. | 4x = 40 min. |
| 2x = 20 min. | 5x = 50 min. |
| 3x = 30 min. | 5x = 60 min. |

- Confirm the selected operating time in the pauses between the flashing sequences by pressing the button.
  - LED lights up green: Data transmission
  - LED flashes red: e.g. 4x = 40 minutes

### MODIFICAR PERSIS- TENTE LA DURACIÓN DE SERVICIO

- Soltar la tecla

LED brilla rojo = Duración de servicio

|              |              |
|--------------|--------------|
| 1x = 10 min. | 1x = 40 min. |
| 1x = 20 min. | 1x = 50 min. |
| 1x = 30 min. | 1x = 60 min. |

- Confirmar la duración de servicio seleccionada en las pausas de las correspondientes secuencias de parpadeo con la tecla .
  - LED brilla verde: Transmisión de datos
  - LED parpadea rojo: p.ej. 4x = 40 min.

### TÕÕAJA PÜSIV MUUT- MINE

- Vabastage nupp

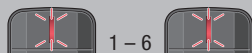
LED vilgub punaselt = tööaeg

|             |             |
|-------------|-------------|
| 1x = 10 min | 4x = 40 min |
| 2x = 20 min | 5x = 50 min |
| 3x = 30 min | 6x = 60 min |

- Kinnitage valitud tööaeg vilkumiste pausi ajal nupuga .
  - LED põleb roheliselt: andmeedastus
  - LED vilgub punaselt: nt 4x = 40 minutit

|           | 2                                                                                                                                                                                  |  | → |  | → |  | → |  | → |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------|---|
| <b>FI</b> | NYKYISEN KÄYNTI-<br>AJAN NÄYTTÖ<br>▪ Pidä painike  painettuna                                     | LED loistaa vihreänä<br>– Tiedonsiirto                                            |   | LED vilkkuu 8 s<br>punaisena                                                      |   | LED loistaa vihreänä<br>– Tiedonsiirto                                            |   | LED vilkkuu punai-<br>sena, esim. 3x =<br>30 min                                  |   |
| <b>FR</b> | AFFICHAGE DE LA<br>DURÉE DE SERVICE<br>ACTUELLE<br>▪ Continuer d'ap-<br>puyer sur le bou-<br>ton  | DEL brille en vert<br>– transmission des<br>données                               |   | DEL clignote en rouge<br>durant 8 secondes                                        |   | DEL brille en vert<br>– transmission des<br>données                               |   | DEL clignote en<br>rouge, p. ex.<br>3 fois = 30 minutes                           |   |
| <b>HR</b> | PRIKAZ AKTUELNOG<br>TRAJANJA RADA<br>▪ Tipku  držite<br>pritisnutom                               | LED svijetli zeleno<br>– prijenos podataka                                        |   | LED svijetli crveno<br>8 sekundi                                                  |   | LED svijetli zeleno<br>– prijenos podataka                                        |   | LED svijetli<br>crveno, npr.<br>3x = 30 min.                                      |   |
| <b>HU</b> | AKTUÁLIS ÜZEMIDŐ<br>MEGJELENÍTÉSE<br>▪ A  gombot<br>tartsa lenyomva                               | A LED zölden világít<br>– Adatátvitel                                             |   | A LED 8 mp-ig pirosan<br>villog                                                   |   | A LED zölden világít<br>– Adatátvitel                                             |   | A LED pirosan<br>villog, pl.<br>3x = 30 perc                                      |   |
| <b>IT</b> | VISUALIZZA DURATA<br>DI ESERCIZIO<br>ATTUALE<br>▪ Mantenere il tasto<br> premuto                  | Il LED si accende in<br>verde<br>– trasmissione dati                              |   | Il LED lampeggia per<br>8 sec. in rosso                                           |   | Il LED si accende in<br>verde<br>– trasmissione dati                              |   | Il LED lampeggia<br>in rosso, ad es.<br>3x = 30 min.                              |   |
| <b>JP</b> | 現在の運転持続<br>時間を表示<br>▪  ボタンを押<br>したまま保持                                                          | LEDが緑に点灯<br>– データ伝送                                                               |   | LEDが8秒間赤く<br>点滅                                                                   |   | LEDが緑に点灯<br>– データ伝送                                                               |   | LEDが赤く点滅<br>例えば 3x = 30分                                                          |   |

3



### MUUTA KÄYNTIAIKA PYSYVÄSTI

- Vapauta painike



LED vilkkuu punaisena = käyntiaika

|             |             |
|-------------|-------------|
| 1x = 10 min | 4x = 40 min |
| 2x = 20 min | 5x = 50 min |
| 3x = 30 min | 6x = 60 min |

- Vahvista valittu käyntiaika kulloisenkin vilkkusarjan tauoilla painikkeella .
- LED loistaa vihreänä: Tiedonsiirto
- LED vilkkuu punaisena, esim. 4x = 40 min

### MODIFICATION DURABLE DE LA DURÉE DE SERVICE

- Relâcher le bouton



DEL clignote en rouge = durée de service

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 1 fois = 10 minutes | 4 fois = 40 minutes |
| 2 fois = 20 minutes | 5 fois = 50 minutes |
| 3 fois = 30 minutes | 6 fois = 60 minutes |

- Valider la durée de service sélectionnée durant les pauses des séquences de clignotement respectives avec le bouton .
- DEL brille en vert : transmission des données
- DEL clignote en rouge : p. ex. 4 fois = 40 minutes

### TRAJNA PROMJENA TRAJANJA RADA

- Otpustite tipku



LED treperi crveno = trajanje rada

|             |             |
|-------------|-------------|
| 1x = 10 min | 4x = 40 min |
| 2x = 20 min | 5x = 50 min |
| 3x = 30 min | 6x = 60 min |

- Odabrano trajanje rada potvrđite u pauzama intervala treperenja pomoću tipke .
- LED svijetli zeleno: prijenos podataka
- LED svijetli crveno: npr. 4x = 40 minuta

### ÜZEMIDŐ TARTÓS MÓDOSÍTÁSA

- Engedje el a gombot



A LED pirosan villog = Üzemidő

|              |              |
|--------------|--------------|
| 1x = 10 perc | 4x = 40 perc |
| 2x = 20 perc | 5x = 50 perc |
| 3x = 30 perc | 6x = 60 perc |

- A kiválasztott üzemidőt a villogási sorozat szüneteiben a gombbal hagyja jóvá.
- A LED zölden világít: Adatátvitel
- A LED pirosan villog: pl. 4x = 40 perc

### CAMBIARE PERMANENTEMENTE LA DURATA DI ESERCIZIO

- Rilasciare il tasto



Il LED lampeggia in rosso = durata di esercizio

|              |              |
|--------------|--------------|
| 1x = 10 min. | 4x = 40 min. |
| 2x = 20 min. | 5x = 50 min. |
| 3x = 30 min. | 6x = 60 min. |

- Confermare con il tasto la durata di esercizio selezionata nelle pause delle sequenze di lampeggio.
- Il LED si accende in verde: trasmissione dati
- Il LED lampeggia in rosso, ad es. 4x = 40 minuti

### 持続時間を永続的に変更

- ボタンを放す

LEDが赤に点滅 = 持続時間

|          |          |
|----------|----------|
| 1x = 10分 | 4x = 40分 |
| 2x = 20分 | 5x = 50分 |
| 3x = 30分 | 6x = 60分 |

- 選択した持続時間を点滅シーケンス休止時にボタンで確定
- LEDが緑に点灯: データ伝送
- LEDが赤に点滅: 例えば 4x = 40分

|           | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |       |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BG</b> | <p>Превключване на ОТОПЛЕНИЕ или ВЕНТИЛАЦИЯ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Задръжте бутона  натиснат, докато текущата продължителност на работа се покаже мигаща.</li> <li>Отпуснете бутона  и в рамките на 30 сек. го натиснете отново.</li> </ul>          | <p>Светодиодът премигва ок. 10 сек. в зелено</p> <p>– Превключване на ВЕНТИЛАЦИЯ</p>  | <p>Светодиодът премигва ок. 10 сек. в червено</p> <p>– Превключване на ОТОПЛЕНИЕ</p>   |
| <b>CS</b> | <p>Přepínání na TOPENÍ nebo VĚTRÁNÍ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tlačítko  držte stisknuté, dokud se aktuální doba provozu zobrazuje blikáním.</li> <li>Tlačítko  povolte a během 30 sekund je stiskněte znovu.</li> </ul>                                 | <p>LED bliká přibližně 10 sekund zeleně</p> <p>– Změna na VĚTRÁNÍ</p>                 | <p>LED bliká přibližně 10 sekund červeně</p> <p>– Změna na TOPENÍ</p>                  |
| <b>DA</b> | <p>Skift til VARME eller VENTILATION</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tasten  holdes trykket ind, indtil den aktuelle driftstid vises blinkende.</li> <li>Tasten  slippes og trykkes igen inden for 30 sek.</li> </ul>                                         | <p>LED flimrer ca. 10 sek. grønt</p> <p>– Skift til VENTILATION</p>                   | <p>LED flimrer ca. 10 sek. rødt</p> <p>– Skift til VARME</p>                           |
| <b>DE</b> | <p>Umschalten HEIZEN oder LÜFTEN</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Taste  gedrückt halten bis die Aktuelle Betriebsdauer blinkend angezeigt wird.</li> <li>Taste  loslassen und innerhalb von 30 Sek. erneut drücken.</li> </ul>                                | <p>LED flackert ca. 10 Sek. grün</p> <p>– Wechsel nach LÜFTEN</p>                     | <p>LED flackert ca. 10 Sek. rot</p> <p>– Wechsel nach HEIZEN</p>                       |
| <b>EL</b> | <p>Αλλαγή ΘΕΡΜΑΝΣΗ ή ΑΕΡΙΣΜΟΣ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Πιέστε και κρατήστε το πλήκτρο , έως ότου η τρέχουσα διάρκεια λειτουργίας να αρχίσει να αναβοσβήνει.</li> <li>Αφήστε ελεύθερο το πλήκτρο  και πιέστε το ξανά εντός 30 δευτερολέπτων.</li> </ul> | <p>Το LED τρεμοπαίζει πράσινο για περ. 10 δευτερόλεπτα</p> <p>– Αλλαγή σε ΑΕΡΙΣΜΟ</p> | <p>Το LED τρεμοπαίζει κόκκινο για περ. 10 δευτερόλεπτα</p> <p>– Αλλαγή σε ΘΕΡΜΑΝΣΗ</p> |
| <b>EN</b> | <p>Switch to HEATING or VENTILATION</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Keep button  pressed until the current operating time flashes in the display.</li> <li>Release the button  and press it again within 30 sec.</li> </ul>                               | <p>LED flickers green for approx. 10 sec.</p> <p>– Change to VENTILATION</p>          | <p>LED flickers red for approx. 10 sec.</p> <p>– Change to HEATING</p>                 |
| <b>ES</b> | <p>Conmutar CALEFACCIÓN o VENTILACIÓN</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mantener oprimida la tecla  hasta que la duración de servicio actual se muestre parpadeante.</li> <li>Soltar la tecla  y oprimir nuevamente antes de 30 seg.</li> </ul>             | <p>LED titila aprox. 10 seg. verde</p> <p>– Cambiar a VENTILACIÓN</p>                 | <p>LED titila aprox. 10 seg. rojo</p> <p>– Cambiar a CALEFACCIÓN</p>                   |

|    | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |           |          |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| ET | <p>Ümberlülitamine režiimile KÜTMININE või ÕHUTUS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Hoidke nuppu  all, kuni praegust tööaega näidatakse vilkumisega.</li> <li>Vabastage nupp  ja vajutage 30 sekundi jooksul uuesti.</li> </ul>                                         | <p>LED väreleb u 10 sekundit roheliselt</p> <p>– Ümberlülitamine režiimile ÕHUTUS</p>      | <p>LED väreleb u 10 sekundit punaselt</p> <p>– Ümberlülitamine režiimile KÜTMININE</p>    |
| FI | <p>Vaihto LÄMMITYS tai TUULETUS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pidä painike  painettuna, kunnes nykyinen käyntiaika näkyy vilkkuvana.</li> <li>Vapauta painike  ja paina uudelleen 30 s kulussa.</li> </ul>                                                          | <p>LED välkähtää noin 10 s kuluttua vihreänä</p> <p>– Vaihto TUULETUS</p>                  | <p>LED välkähtää noin 10 s kuluttua punaisena</p> <p>– Vaihto LÄMMITYS</p>                |
| FR | <p>Basculement entre CHAUFFAGE et VENTILATION</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Continuer d'appuyer sur le bouton  jusqu'à ce que la durée de service actuelle clignote.</li> <li>Relâcher le bouton  et réappuyer sur le bouton en l'espace de 30 secondes.</li> </ul> | <p>DEL papillote en vert durant 10 secondes</p> <p>– passage au service de VENTILATION</p> | <p>DEL papillote en rouge durant 10 secondes</p> <p>– passage au service de CHAUFFAGE</p> |
| HR | <p>Prebacivanje na GRIJANJE ili VENTILACIJU</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tipku  držite pritisnutom sve dok se ne prikaže treperenje aktualnog trajanja rada.</li> <li>Otpustite tipku  i ponovno je pritisnite u roku od 30 sekundi.</li> </ul>                    | <p>LED svjetluca zeleno oko 10 sekundi</p> <p>– promjena na VENTILACIJU</p>                | <p>LED svjetluca crveno oko 10 sekundi</p> <p>– promjena na GRIJANJE</p>                  |
| HU | <p>Átkapcsolás FŰTÉS vagy SZELLŐZTETÉS üzemmódba</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A  gombot tartsa lenyomva, míg az aktuális üzemidő villogva meg nem jelenik.</li> <li>Engedje el a  gombot és 30 mp-en belül ismét nyomja meg.</li> </ul>                          | <p>A LED kb. 10 mp-ig zölden vibrál</p> <p>– Váltás SZELLŐZTETÉS üzemmódba</p>             | <p>A LED kb. 10 mp-ig pirosan vibrál</p> <p>– Váltás FŰTÉS üzemmódba</p>                  |
| IT | <p>Commutare RISCALDAMENTO o VENTILAZIONE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mantenere il tasto  premuto finché non viene visualizzata lampeggiante l'attuale durata di esercizio.</li> <li>Rilasciare il tasto  e premerlo di nuovo entro 30 sec.</li> </ul>        | <p>Il LED lampeggia per ca. 10 sec. in verde</p> <p>– commutazione su VENTILAZIONE</p>     | <p>Il LED lampeggia per ca. 10 sec. in rosso</p> <p>– commutazione su RISCALDAMENTO</p>   |
| JP | <p>ヒーティングまたは換気切换到</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>現在の持続時間が点滅表示されるまでボタン  を押したまま保持</li> <li>ボタン  を放して30秒以内に再び押す</li> </ul>                                                                                                                                          | <p>LEDが約10秒間緑に点滅</p> <p>– 換気切换到</p>                                                        | <p>LEDが約10秒間赤に点滅</p> <p>– ヒーティング切换到</p>                                                   |

5

**BG** ФУНКЦИОНАЛЕН БУТОН

- Стартиране на режима на отопление, продължителността на работа се взема от предходния режим на отопление (светодиод ВКЛ).
- Изключване на всички активни функции (светодиод ИЗКЛ).
- Инициализиране на мобилната част.

**CS** FUNKČNÍ TLAČÍTKA

- Spuštění vytápění, doba provozu se převezme z předchozího režimu vytápění (LED SVÍTÍ).
- Vypnutí všech aktivních přístrojů (LED ZHASNUTÉ)
- Přihlášení přenosné části.

**DA** KNAPPERNES FUNKTION

- Start af varmfunktion, driftstid overtages fra den forrige varmecyklus (LED ON).
- Frakobling af alle aktive apparater (LED OFF).
- Tilpasning af mobildel.

**DE** FUNKTION TASTER

- Starten des Heizbetriebs, Betriebsdauer wird vom vorherigen Heizbetrieb übernommen (LED EIN).
- Ausschalten aller aktiven Geräte (LED AUS).
- Mobilteil anlernen.

**EL** ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΛΗΚΤΡΟΥ

- Έναρξη της θερμαντικής λειτουργίας, υιοθετείται η διάρκεια λειτουργίας από την προηγούμενη θερμαντική λειτουργία (LED ON).
- Απενεργοποίηση όλων των ενεργών συσκευών (LED OFF).
- Αναγνώριση φορητού μέρους.

**EN** FUNCTION PUSHBUTTONS

- Starting heating mode, operating time is copied from the previous heating mode (LED ON).
- Switch off all active units (LED OFF).
- Teaching the mobile unit

**ES** PULSADOR DE FUNCIONES

- Iniciar el calentamiento, la duración de servicio se asume el calentamiento anterior (LED ON).
- Desconexión de todos los aparatos activos (LED OFF).
- Teach the mobile unit.

5

**ET** FUNKTSIOONINUPP

- Kütterežiimi käivitamine, tööaeg võetakse üle eelmiselt kütterežiimilt (LED SEES).
- Kõikide aktiivsete funktsioonide väljalülitamine (LED VÄLJAS)
- Juhtpuldi programmeerimine

**FI** TOIMINTO PAINIKE

- Lämmityskäytön aloitus, käyntiaika otetaan edellisestä lämmityskäytöstä (LED PÄÄLLE).
- Kaikkien aktiivisten toimintojen sammuttaminen (LED POIS).
- Opeta mobiiliyksikkö.

**FR** BOUTON FONCTIONNEL

- Démarrage du service de chauffage ; les valeurs paramétrées sont celles du service de chauffage précédent (DEL MARCHE).
- Mise hors circuit de tous les appareils actifs (DEL ARRÊT)
- Adaptation du poste mobile

**HR** FUNKCIJSKA TIPKA

- Pokretanje modusa grijanja, trajanje rada se preuzima iz prethodnog modusa grijanja (LED UKLJ.).
- Isključivanje svih aktivnih uređaja (LED ISKLJ.).
- Obuka mobilnog dijela.

**HU** FUNKCIÓGOMB

- Fűtő üzem indítása, a működési időtartamot az előző fűtő üzemtől veszi át (LED BE).
- Minden aktív készülék kikapcsolása (LED KI).
- Hordozható készülék betanítása.

**IT** FUNZIONE DEI PULSANTI

- Avvio del riscaldamento, la durata di esercizio viene prelevata dal riscaldamento precedente (LED ON).
- Spegnimento di tutti gli apparecchi attivi (LED OFF)
- Autoapprendimento parte mobile.

**JP** ボタンの機能

- ヒーティングのスタート。持続時間は前のヒーティングから引き継がれます (LED ON)。
- すべてのアクティブなユニットをオフにする (LED OFF)。
- リモコンの設定。

|           | SERVICE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | CE UK CA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BG</b> | Ако имате технически въпроси или проблеми с отоплителния уред, органа за управление или софтуера за обслужване, обърнете се моля към следния сервизен адрес:<br>support-BG@eberspaecher.com                                                                                                                                           | <b>ЕС декларация за съответствие</b><br>Уредът съответства на ЕС-директива 2014/53/ЕС. От <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> в центъра за изтегляне може да бъде прегледана и изтеглена пълната ЕО декларация за съответствие.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>CS</b> | V případě jakýchkoli technických dotazů či problémů týkajících se topného přístroje, ovládacích prvků nebo obslužného softwaru se obraťte na následující adresu servisu:<br>support-CZ@eberspaecher.com                                                                                                                               | <b>Prohlášení o shodě EU</b><br>Přístroj odpovídá směrnici ES 2014/53/EU. Úplné znění prohlášení o shodě EU si lze prohlédnout a stáhnout na webových stránkách <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> ve středisku souborů ke stahování.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>DA</b> | Hvis du har tekniske spørgsmål eller problemer med varmeapparatet, betjeningselementet eller betjeningssoftwaren, så henvend dig til følgende service-adresse:<br>support-DK@eberspaecher.com                                                                                                                                         | <b>EU-overensstemmelseserklæring</b><br>Apparatet opfylder EF-direktivet 2014/53/EU. Den fuldstændige EU-overensstemmelseserklæring kan læses og downloades i downloadcenteret på <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> .                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>DE</b> | Haben Sie technische Fragen oder Probleme mit dem Heizgerät, dem Bedienelement oder der Bediensoftware, wenden Sie sich bitte an folgende Service-Adresse:<br>support-DE@eberspaecher.com<br>In Österreich wenden Sie sich an:<br>support-AT@eberspaecher.com<br>In der Schweiz wenden Sie sich an:<br>support-CH-DE@eberspaecher.com | <b>EU-Konformitätserklärung</b><br>Das Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2014/53/EU. Unter <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> kann im Download-center die vollständige EU-Konformitätserklärung eingesehen und heruntergeladen werden.                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>EL</b> | Σε περίπτωση τεχνικών αποριών ή προβλημάτων με τη θερμαντική συσκευή, το χειριστήριο ή το λογισμικό χειρισμού, απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση τεχνικής υποστήριξης:<br>support-GR@eberspaecher.com                                                                                                                              | <b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b><br>Η συσκευή πληροί την Οδηγία ΕΚ 2014/53/ΕΚ. Στη σελίδα <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> και στο κέντρο λήψεων μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε ολόκληρη τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>EN</b> | If you have any technical questions or problems with the heater, the control unit or the operating software, please contact the following service address:<br>support-UK@eberspaecher.com                                                                                                                                             | <b>EU Declaration of Conformity</b><br>The unit conforms to EC Directive 2014/53/EC. The full EU Declaration of Conformity can be viewed and downloaded from the download centre under <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> .<br><b>UKCA Declaration of Conformity</b><br>The unit conforms to UK Directive 2017, No. 1206. The full EU Declaration of Conformity can be viewed and downloaded from the download centre under <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> . |
| <b>ES</b> | Tiene preguntas técnicas o problemas con el calentador, el elemento de mando o el software de mando, diríjase por favor a la siguiente dirección de servicio técnico:<br>support-ES@eberspaecher.com                                                                                                                                  | <b>Declaración de conformidad UE</b><br>El dispositivo se corresponde con la Directiva CE 2014/53/CE. Bajo <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> en el centro de descargas, se puede visualizar y descargar la declaración de conformidad completa.                                                                                                                                                                                                                                             |

|    | SERVICE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | CE UK<br>CA                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ET | Kui teil on kütteseadme, juhtimiseadme või juhtimistarkvaraga seotud tehnilisi küsimusi või probleeme, pöörduge järgmisele teeninduse aadressile: support-EE@eberspaecher.com                                                                                                                                                                  | <b>Eli vastavusdeklaratsioon</b><br>Seade vastab EÜ direktiivile 2014/53/EÜ. Täielikku vastavusdeklaratsiooni saab vaadata ja alla laadida allalaadimiskeskuses aadressil <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> .                                       |
| FI | Jos teillä on lämmityslaitetta, käyttökytkintä tai käyttöohjelmistoa koskevia teknisiä kysymyksiä tai ongelmia, ottakaa yhteyttä seuraavaan huolto-osoitteeseen: support-FI@eberspaecher.com                                                                                                                                                   | <b>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b><br>Laite on EY-direktiivin 2014/53/EU mukainen. Täydellinen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on tarkasteltavissa ja ladattavissa osoitteeseen <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> linkistä Download Center.     |
| FR | Pour toute question technique ou problème avec l'appareil de chauffage, l'élément de commande ou le logiciel de commande, veuillez contacter l'adresse de service suivante : support-FR@eberspaecher.com<br>En Suisse, veuillez contacter : support-CH-FR@eberspaecher.com<br>En Belgique, veuillez contacter : support-BE-FR@eberspaecher.com | <b>Déclaration de conformité UE</b><br>L'appareil répond à la directive 2014/53/UE. La déclaration de conformité intégrale est disponible en vue de sa consultation et de son téléchargement sur <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> .                |
| HR | Ako imate pitanja u vezi elementa za rukovanje ili uređaja za grijanje, obratite se dotičnom zastupništvu tvrtke Eberspächer u svojoj zemlji, pogledajte: support-HR@eberspaecher.com                                                                                                                                                          | <b>Izjava o sukladnosti EU-a</b><br>Uredaj ispunjava zahtjeve EZ Direktive 2014/53/EU. Na stranici <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> u centru za preuzimanje podataka možete dobiti uvid u cjelokupnu Izjavu o sukladnosti EU-a i tamo je preuzeti. |
| HU | Ha műszaki kérdései vagy problémái vannak a fűtőberendezéssel, a kezelőelemmel vagy a kezelőszoftverrel kapcsolatban, forduljon a következő címen elérhető szervizhez: support-HU@eberspaecher.com                                                                                                                                             | <b>EU megfeleléségi nyilatkozat</b><br>A készülék megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. A <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> címen elérhető Letöltési központban nézheti meg és töltheti le a teljes EU megfeleléségi nyilatkozatot.                    |
| IT | Per eventuali chiarimenti tecnici o in caso di problemi con il riscaldatore, l'elemento di comando o il software operativo, rivolgersi al seguente indirizzo di assistenza tecnica: support-IT@eberspaecher.com<br>In Svizzera rivolgersi a: support-CH-IT@eberspaecher.com                                                                    | <b>Dichiarazione di conformità UE</b><br>L'apparecchio è conforme alla direttiva CE 2014/53/UE. Nel Download Center del sito <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> si può leggere e scaricare il testo integrale della dichiarazione di conformità UE.  |
| JP | ヒーター、操作部またはオペレーティングソフトウェアに関する技術的なご質問や問題は、次のサービス担当宛先までお問い合わせください: support-JP@eberspaecher.com                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>EU 適合宣言</b><br>この機器はEU指令 2014/53/EU に準拠しています。 <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> のダウンロード・センターから適合宣言の全文を閲覧しダウンロードすることができます。                                                                                                                        |



## EU DIRECTIVE 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

### Указание за опазване на околната среда:

Електрическите и електронните уреди, както и батериите, не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци. Потребителят е задължен от закона да връща електрическите и електронните уреди, както и батериите, в края на техния експлоатационен живот в оборудваните за тази цел обществени пунктове за събиране или в търговската мрежа. Подробностите в тази връзка са регламентирани от законодателството на съответната страна. Символът върху продукта, в ръководството за употреба или върху опаковката указва тези разпоредби.

BG

### Ochrana životního prostředí:

Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.

CS

### Eli Anvisninger til beskyttelse af miljøet:

Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser.

DA

### Hinweis zum Umweltschutz:

Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.

DE

### Υπόδειξη περί περιβαλλοντικής προστασίας:

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς και οι μπαταρίες, απαγορεύεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ο καταναλωτής είναι υποχρεωμένος εκ του νόμου να επιστρέφει τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς και τις μπαταρίες, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, στα σχετικά δημόσια κέντρα συλλογής ή στο σημείο πώλησης. Οι σχετικές λεπτομέρειες ρυθμίζονται από το εκάστοτε εθνικό δίκαιο. Το σύμβολο επάνω στο προϊόν, στις οδηγίες χρήσης ή στη συσκευασία επισημαίνει αυτούς τους κανονισμούς.

EL

### Note an environmental protection:

Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or at the point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. The symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.

EN

### Nota sobre la protección medioambiental:

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedan definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello.

ES



## EU DIRECTIVE 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

ET

### Märkus keskkonnakaitse kohta:

Elektri- ja elektroonikaseadmeid ning akusid/patareisid ei tohi olmeprügi hulka visata. Tarbija on seadusega kohustatud andma vanad elektri- ja elektroonikaseadmed ning akud/patareisid selleks ette nähtud avalikku kogumispunkti või tagasi müügiettevõttele. Täpsemad nõuded on sätestatud iga riigi seadustes. Tootel, kasutusjuhendil või pakendil olev sümbol viitab nendele määrustele.

FI

### Ympäristönsuojelua koskeva ohje:

Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöajan päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa.

FR

### Remarques concernant la protection de l'environnement:

Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme présent sur le produit son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/ la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur.

HR

### Napomena o zaštiti okoliša:

Električni i elektronički uređaji kao i baterije ne smiju se zbrinjavati s kućnim otpadom. Potrošač je zakonski obavezan električne i elektroničke uređaje kao i baterije po isteku životnog vijeka vratiti natrag državnoj službi predviđenoj za prikupljanje starih uređaja ili trgovini. Pojednostoti o tome regulirane su odgovarajućim državnim zakonom. Simbol na proizvodu, u uputama za uporabu ili na pakiranju ukazuje na te odredbe.

HU

### Környezetvédelmi tudnivalók:

Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak.

IT

### Informazioni per protezione ambientale:

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole.

JP

### 環境保護についての注意:

電気装置および電子装置ならびにバッテリーを家庭ごみと一緒に廃棄することは許されません。消費者には、寿命の尽きた電気装置および電子装置ならびにバッテリーを、それらを対象として設立された集積場または販売所に返却する義務が法律で課せられています。それに関する詳細は、それぞれの地の法令で定められています。製品、使用説明書、またはパッケージにあるシンボルは、これらの規定について注意を喚起しています。

## TECHNICAL DATA

|           | ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ | ЧЕСТОТА    | ПРЕДАВАНА МОЩНОСТ       |
|-----------|------------------|------------|-------------------------|
| <b>BG</b> | Мобилна част     | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | Стационарна част | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | TECHNICKÉ ÚDAJE  | FREKVENCE  | VYSÍLACÍ VÝKON          |
| <b>CS</b> | Přenosná část    | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | Stacionární díl  | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | TEKNISKE DATA    | FREKVENZ   | SENDEEFFEKT             |
| <b>DA</b> | Mobil del        | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | Stationær del    | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | TECHNISCHE DATEN | FREQUENZ   | SENDELEISTUNG           |
| <b>DE</b> | Mobilteil        | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | Stationärteil    | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ | ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ  | ΙΣΧΥΣ ΕΚΠΟΜΠΗΣ          |
| <b>EL</b> | Φορητό μέρος     | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | Σταθερό μέρος    | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | TECHNICAL DATA   | FREQUENCY  | TRANSMIT POWER          |
| <b>EN</b> | Mobile unit      | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | Stationary unit  | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | DATOS TÉCNICOS   | FRECUENCIA | POTENCIA DE TRANSMISIÓN |
| <b>ES</b> | Etapa móvil      | 434,6 MHz  | 10 mW                   |
|           | Etapa fija       | 434,6 MHz  | 10 mW                   |

# TECHNICAL DATA

|    | TEHNILISED ANDMED           | SAGEDUS     | SAATJA VÕIMSUS          |
|----|-----------------------------|-------------|-------------------------|
| ET | Juhtpult                    | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | Statsionaarne komponent     | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | TEKNISET TIEDOT             | TAAJUUS     | LÄHETYSSTEHO            |
| FI | Mobiiliyksikkö              | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | Kiinteä yksikkö             | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | FRÉQUENCE   | PUISSANCE D'ÉMISSION    |
| FR | Poste mobile                | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | Poste stationnaire          | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | TEHNIČKI PODACI             | FREKVENCIJA | ODAŠILJAČKA SNAGA       |
| HR | Stacionaran dijela          | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | Etapa dijela                | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | MŰSZAKI ADATOK              | FREKVENCIA  | ADÓTELJESÍTMÉNY         |
| HU | Hordozható készülék         | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | Rögzített készülék          | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | DATI TECNICI                | FREQUENZA   | POTENZA DI TRASMISSIONE |
| IT | Parte mobile                | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | Parte stazionaria           | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | 技術データ                       | 周波数         | 送信電力                    |
| JP | Mobile unit モバイルユニット        | 434,6 MHz   | 10 mW                   |
|    | Stationary unit 固定ユニット      | 434,6 MHz   | 10 mW                   |

Eberspächer Climate  
Control Systems GmbH  
Eberspächerstraße 24  
73730 Esslingen  
Germany  
[info@eberspaecher.com](mailto:info@eberspaecher.com)  
[www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com)

Eberspacher (UK) Ltd.  
Climate House, Yeoman Road  
Ringwood, Hampshire BH24 3FA  
[www.eberspaecher.co.uk](http://www.eberspaecher.co.uk)



**Eberspächer**